

# **UNIT TWENTY-FOUR**

**MARINE CORRESPONDENCE (1)  
COMMUNICATION IN VARIOUS MATTERS OF SHIP'S BUSINESS**

# Sailing from the port of loading

1. *"mv riba left rijeka morning 13th with complete shipload of 11.300 mt cement in four holds eta weather permitting yours 21st please arrange pneumatic or grab discharging reverting exact eta master"*

# Notifying expected arrival

2. "mv lovrata eta 101000 loading 2000 mt moreless baled for ploče please arrange immediate berthing and urgent supply of 20 t do master"
3. "ms oslić, anchored pilot station 091235 waiting berthing instructions pilot and tug pls arrange urgent supply 50 t fw"
4. "ms cipal owing boisterous weather and generator trouble amended eta 12th late master"

## Delayed arrival

5. "mv tuna due to engine trouble arrival delayed to 12th 1000 master"
6. "mv liganj fog bound new eta 15th 1000 master"
7. "mt sipa 38000 crude oil for rijeka sailed from ... oil terminal 110800 ship detained by kings navy. will revert with four and two days and 24 hours notice master"
8. "mt sipa two days notice 201600 master"

# Tanker readiness

8. "mt sipa off ravenna terminal 221200 cabled readiness 221430 moored 221600 ballast discharge commenced 221730 loading commenced simultaneously expect completion 2300 master"

# Passing a strait

- 9. "mt sipa passed hormuz strait 121100 It cargo 160000 mt crude-oil 15000 fuel oil pls cable rotation and first discharge port master"

# Ordering bunkers, stores, provisions

- 10. "mv riba eta 12th evening pls arrange supply 50 mt mdo 15 t do 60 fw to be delivered by barge at anchor master"

- **11. "mv barakuda arrived pylos 16/4 1230 hrs sailed 21/4 1000 hrs eta venice 18/4 0130 hrs stop rytlx 16/4 accept your suggestion for loading 5pcs bay 05 and 4pcs on deck also crew can carry out lashing on those pcs stop after commencing discharging pls arrange 1 coil of wire 14 mm 25 pcs shackles 10 pcs turnbuckles 100 pcs clips and some timber boards bregards master"**



# Accidents, salvage, detention

- **12. "mv shark while manoeuvring in suiez canal 28o93o near ras ... struck and damaged ... co. oil pipeline because of steering gear failure vessel detained by canal authorities for enquiry canal authorities require deposition first class bank guarantee us dollars 60000 please send surveyor and diver master"**

- **13. "mv mighty re-floated with assistance of two tugs and own propulsion machinery no damage whatever to ship or cargo but tow ropes broken fear engine overheating troubles agent madras cabled advising to start discharge as cargo insurers have issued form of average bond. receivers telexed they would be prepared to sign average bond as soon as practicable accordingly agreed to start unloading today afternoon shift sea protest entered local harbour master"**



# Sailing from the port of loading

1. *"mv riba left rijeka morning 13th with complete \_\_\_\_\_ of 11.300 mt cement in four holds eta weather \_\_\_\_\_ yours 21st please arrange pneumatic or grab discharging \_\_\_\_\_ exact eta master"*

## Notifying expected arrival

2. "mv lovrata eta 101000 loading 2000 mt  
moreless baled for ploče please \_\_\_\_\_  
immediate berthing and urgent \_\_\_\_\_ of 20 t  
do master"
3. "ms oslić, anchored pilot station 091235  
waiting berthing \_\_\_\_\_ pilot and tug pls  
arrange urgent supply 50 t fw"
4. "ms cipal owing boisterous weather and  
generator trouble \_\_\_\_\_ eta 12th late master"

## Delayed arrival

5. "mv tuna due to engine trouble arrival \_\_\_\_\_ to 12th 1000 master"
6. "mv liganj fog bound new \_\_\_\_\_ 15th 1000 master"
7. "mt sipa 38000 crude oil for rijeka \_\_\_\_\_ from ... oil terminal 110800 ship \_\_\_\_\_ by kings navy. will revert with four and two days and 24 hours \_\_\_\_\_ master"
8. "mt sipa two days notice 201600 master"

# Tanker readiness

8. "mt sipa off ravenna terminal 221200 mailed  
\_\_\_\_\_ 221430 moored 221600 ballast  
discharge commenced 221730 loading  
\_\_\_\_\_ simultaneously expect \_\_\_\_\_  
2300 master"

## Passing a strait

- 9. "mt sipa passed hormuz strait 121100 It cargo 160000 mt crude-oil 15000 fuel oil pls cable \_\_\_\_\_ and first discharge port master"



## Ordering bunkers, stores, provisions

- **10. "mv riba eta 12th evening pls arrange supply 50 mt mdo 15 t do 60 fw to be \_\_\_\_\_ by barge at anchor master"**

- **11. "mv barakuda \_\_\_\_\_ pylos 16/4 1230 hrs sailed 21/4 1000 hrs \_\_\_\_\_ venice 18/4 o13o hrs rytlx 16/4 accept your suggestion for loading 5pcs \_\_\_\_\_ o5 and 4pcs on deck also crew can carry out \_\_\_\_\_ on those pcs after commencing discharging pls \_\_\_\_\_ 1 coil of wire 14 mm 25 pcs shackles 10 pcs turnbuckles 100 pcs clips and some timber boards \_\_\_\_\_ master"**

# Accidents, salvage, detention

- 12. "mv shark while manoeuvring in suez canal 280930 near ras ... struck and \_\_\_\_\_  
... co. oil pipeline because of steering gear  
\_\_\_\_\_ vessel detained by canal authorities  
for \_\_\_\_\_ canal authorities require  
deposition first class bank \_\_\_\_\_ us dollars  
60000 please send surveyor and diver  
master"

- 13. "mv mighty re-floated with \_\_\_\_\_ of two tugs and own propulsion machinery no \_\_\_\_\_ whatever to ship or cargo but tow ropes broken fear engine overheating \_\_\_\_\_ agent madras mailed advising to \_\_\_\_\_ discharge as cargo insurers have issued form of average \_\_\_\_\_. receivers telexed they would be prepared to \_\_\_\_\_ average bond as soon as practicable accordingly agreed to start \_\_\_\_\_ today afternoon shift sea protest \_\_\_\_\_ local harbour master"

# ABBREVIATIONS:

- abv
  - **best rgds**
  - **bregards**
  - **cv**
  - **do**
  - **eta**
  - **fo**
  - **fw**
  - **hrs**
  - **it**
  - **mdo**
  - **moreless**
  - **mt**
  - **ms**
  - **msg**
  - **mv**
  - **pcs**
  - **pls**
  - **posn**
  - **rytlx**
  - **stn**
  - **vsl**
- above
  - **best regards**
  - **best regards**
  - **container vessel**
  - **diesel oil**
  - **estimated time of arrival**
  - **fuel oil**
  - **fresh water**
  - **hours**
  - **local time**
  - **marine diesel oil**
  - **more or less**
  - **metric ton**
  - **motor ship**
  - **message**
  - **motor vessel**
  - **pieces**
  - **please**
  - **position**
  - **reference your telex**
  - **station**
  - **vessel**

# ABBREVIATIONS:

- abv
  - **best rgds**
  - **bregards**
  - cv
  - do
  - eta
  - fo
  - fw
  - hrs
  - it
  - mdo
  - moreless
  - mt
  - ms
  - msg
  - mv
  - pcs
  - pls
  - posn
  - rytlx
  - stn
  - vsl
- above
  - **best regards**
  - **best regards**
  - **container vessel**
  - **diesel oil**
  - **estimated time of arrival**
  - **fuel oil**
  - **fresh water**
  - **hours**
  - **local time**
  - **marine diesel oil**
  - **more or less**
  - **metric ton**
  - **motor ship**
  - **message**
  - **motor vessel**
  - **pieces**
  - **please**
  - **position**
  - **reference your telex**
  - **station**
  - **vessel**

# QUESTIONS - COMPREHENSION

1. What is a "complete shipload"? (e.g. 1)
2. Who do you think is the telex addressed to? (e.g. 2)
3. When did the MV "Oslić" arrive at anchor? (e.g. 3)
4. Why was the ETA for MS "Cipal" amended? (e.g. 4)
5. Could you give one possible reason for detaining the ship? (e.g.7)
6. What is meant by the term "rotation" in e.g. 9?
7. What kind of cargo is the MV "Barakuda" carrying in e.g. 11?
8. What are the wire, shackles, turnbuckles and clips used for? (e.g. 9)
9. Why did the canal authorities detain the vessel? (e.g. 12)
10. How was the MV "Mighty" re-floated" (e.g. 13)
11. What happened with the ship after she had been detained? (e.g.14)
12. What was the position of the two vessels in collisions?

# EXERCISES

- I In telex or mail writing no fullstops or commas are normally used for separating sentences. In the past the word "stop" was sometimes used in telegrams. Study e.g. 13 and separate each individual sentence.
  
- II Very often auxiliary verbs (be, have) are omitted in passive sentences or in the perfect tenses. Sometimes even subjects are omitted. Also omitted are prepositions and articles. Study examples No. 3 and 11 and supply the missing articles and prepositions.



III Articles and prepositions are omitted for economy of time/space. Study examples 5 and 11 and supply the missing articles and prepositions as required.

IV In examples 5, 7, auxiliary verbs have been omitted. Supply the right forms of the auxiliary verb and complete the sentences of the same telexes.

Extensive use of present participles (-ing forms) is made in telexes or cablegrams to shorten the sentences, c.f.

(e.g. 1):

- “... *weather permitting* ...” which is equivalent to:
- “... *if the weather permits...*”
  
- Transform the present participle forms into full verb forms. First check the meaning and type of sentence:
- 
- e.g. 1. “*reverting*” - “we shall revert with ...”
- e.g. 2. “*loading*” -
- e.g. 3. “*waiting*” -
- e.g. 11. “*manoeuvring*” -
- e.g. 13. “*advising*” -
- 
- VI Rewrite the dates in each telex using letters.

# TRANSLATE THE FOLLOWING FAXES/MAILS:

- 1. U vezi s našim jučerašnjim teleksom nastavite plovidbu za famagustu gdje vaš eta treba biti 6/3 u 2000 sati. Prekrcaj (work) započinje odmah po dolasku jer ukrcaj/iskrcaj mora završiti do petka 7/3. Nakon famaguste vaš je red vožnje (schedule) kako slijedi: rijeka 10/3, trst 12/3, zatim livorno, genova za new york, baltimore.

- 2. Stigli smo u kuwait 3/7 23.00 sati prevaljen put dammam - kuwait 227 milja vrijeme 15 sati 10 min prosječna brzina 14,82 čvora, prosječna potrošnja za (per) 24 sata teška nafta 29 t dizel 1,8 t stanje bunkera (rob) po dolasku teška nafta 820 t dizel gorivo 201,30 t vezani 4/7 0045 sati završili trgovačke operacije 4/7 07,45 sati isplovili 4/7 0830 sati stanje goriva pri odlasku teško gorivo 820 t dizel gorivo 1,8 t eta dubai 5/7 2100 sati. pozdrav zapovjednik.

- 3. MB "Trilja" eta 081630 radi ukrcaja kompletnog tereta južnog voća (citrus fruit) za split molim vas da o tome obavijestite krcatelja zapovjednik.

- 4. MB "Riba" skrenuo je u luku Cadiz zbog problema s motorom očekujem da će isploviti rano 12/4 molim vas da o tome obavijestite (advise) primaoca zapovjednik.

- 5. Tanker "Golub" sa 45000 tona sirove nafte za Bantry Bay isplovio je iz Arapskog zaljeva 111020 naknadno ćemo vam javiti (*reverting*) obavijest o prispjeću, zapovjednik.